



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundeskanzlei BK
Kompetenzzentrum Amtliche Veröffentlichungen

Der „Circuit“ Qualitätskontrolle der Amtlichen Veröffentlichungen

Forum für Rechtsetzung

Michel Moret, Kompetenzzentrum Amtliche Veröffentlichungen KAV
27. Februar 2014



Das KAV in Kürze

Kompetenzzentrum
Amtliche
Veröffentlichungen

} **KAV**

Michel Moret

Leiter KAV

Bernard Moll

Stv. Leiter / Leiter Redaktion und Support

Heinz Mathys

Leiter Planung und Produktion

Michael Kammerbauer

Leiter Projekte

KAV steht für:

- ein Computer-Workflow-System
- diverse Dienstleistungen inner- und ausserhalb BV
- ein Team von 25 Personen, welches zur Verfügung steht

KAV: <http://intranet.bk.admin.ch/org/bk/00332/00335/index.html?lang=de>

Workflow: <http://intranet.bk.admin.ch/dokumentation/gesetz/00702/index.html?lang=de>

Veröffentlichungen: <http://www.bundesrecht.admin.ch/>



Ihre Kontaktperson im KAV



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Kompetenzzentrum Amtliche Veröffentlichungen

Zuständigkeiten Dossierverantwortliche

FAX 031 322 58 51

Departement ¹	Name / Vorname	Telefon, E-Mail	Stellvertretung
Bundeskanzlei	Besançon Philippe	031 322 37 52 philippe.besancon@bk.admin.ch	(Mathys Heinz)
EDA	Besançon Philippe	031 322 37 52 philippe.besancon@bk.admin.ch	(Hänni Paul)
Parlamentsdienst	Besançon Philippe	031 322 37 52 philippe.besancon@bk.admin.ch	(Mathys Heinz)
EDI	Lorella Lara	031 322 63 72 lara.lorella@bk.admin.ch	(Hänni Paul)
EVD	Lorella Lara	031 322 63 72 lara.lorella@bk.admin.ch	(Plattner Denise)
EJPD	Plattner Denise	031 322 37 51 denise.plattner@bk.admin.ch	(Besançon Philippe)
UVEK	Plattner Denise	031 322 37 51 denise.plattner@bk.admin.ch	(Lorella Lara)
EFD	Hänni Paul	031 322 06 43 paul.haenni@bk.admin.ch	(Lorella Lara)
VBS	Hänni Paul	031 322 06 43 paul.haenni@bk.admin.ch	(Besançon Philippe)
Internationale Rechtstexte	alle Departemente	Boverat Alessandro alessandro.boverat@bk.admin.ch	(Moll Bernard) 031 322 37 36
Mitteilungen Bundesblatt	alle Departemente	Rossi Fabio fabio.rossi@bk.admin.ch	(Mathys Heinz) 031 322 37 56

¹ Betrifft alle Geschäftsarten (Ausnahme: Internationale Rechtstexte und Mitteilungen im Bundesblatt)

01.09.2012 mt



Rechtliche Grundlagen – 1

Die Veröffentlichungen des Bundesblatts (BBI) und der Sammlungen des Bundesrechts

- Amtliche Sammlung (AS)
- Systematische Sammlung (SR)

sind grundsätzlich in zwei Erlassen geregelt:

- **Bundesgesetz vom 18. Juni 2004 über die Sammlungen des Bundesrechts und das Bundesblatt – Stand am 1. Januar 2010**
(Publikationsgesetz, PubIG, SR 170.512)
- **Verordnung vom 17. November 2004 über die Sammlungen des Bundesrechts und das Bundesblatt – Stand am 1. Juli 2010**
(Publikationsverordnung, PubIV, SR 170.512.1)

Die heutigen KAV-Produkte, -Prozesse und -Systeme basieren auf diesen rechtlichen Grundlagen.



Rechtliche Grundlagen – 2

- In der Amtliche Sammlung (AS) werden namentlich veröffentlicht:
 - Erlasse des Bundes
Bundesverfassung, Bundesgesetze, Verordnungen und ihre Änderungen sowie übrige rechtsetzende Erlasse
 - Völkerrechtliche Verträge und Beschlüsse des internationalen Rechts, soweit sie für die Schweiz verbindlich sind
 - Verträge zwischen Bund und Kantonen

- Im Bundesblatt (BBl) werden namentlich veröffentlicht:
 - Botschaften und Erlass-Entwürfe des Bundesrates
 - Berichte und Erlass-Entwürfe von parl. Kommissionen
 - Weitere Berichte und Stellungnahmen des Bundesrates, von parl. Kommissionen oder der eidg. Gerichte
 - Bundesbeschlüsse zu Verfassungsänderungen sowie über Genehmigung völkerrechtlicher Verträge
 - Bundesgesetze und die dem Referendum unterstehenden Bundesbeschlüsse
 - Einfache Bundesbeschlüsse die nicht in der AS veröffentlicht werden
 - Weitere Texte, die nach der Bundesgesetzgebung aufzunehmen sind



Rechtliche Grundlagen – 3



http://intranet.bk.admin.ch/roter_ordner/index.html



<http://intranet.bk.admin.ch/dokumentation/sprachen/04915/06864/index.html?lang=de>



<http://intranet.bk.admin.ch/themen/gesetz/00050/index.html?lang=de>



Produkte und Zahlen – 1

- **Primärprodukte** **Bundesblatt (BBI)**
Amtliche Sammlung (AS)
- **Sekundärprodukte** **Systematische Rechtssammlung (SR)**
+ 5% seit 2007 ➔ 4'805 Erlasse Online (Stand 6. Januar 2014)
täglich konsolidiert in 3 Sprachen (FR, DE und IT)
- **Derivate Produkte** **Register, Inkrafttretenslisten, usw.**
Separata, Sammelbroschüren, usw.
Abfragen, Statistiken, usw.

- **Print** **BBI, AS** ca. 45'000 Seiten / Jahr
- 52% seit 2007! ca. 1'800 Abos (52% Private)
- SR-Nachträge** ca. 96'000 Seiten / Jahr
- 42% seit 2007! ca. 2'400 Abos (64% Private)
- **Online** **meistbenützte Website innerhalb „admin.ch“**
BBI, AS, SR: ~20 Mio. Seitenanfragen pro Monat
SR: 82% aller Zugriffe, aber nicht rechtsbindend!

- **KAV-Anwender** **ca. 2'500 in- und ausserhalb Bundesverwaltung**
davon 700 mit Geschäften in Bearbeitung



Produkte und Zahlen – 2

➤ Publikationen 2013	2501
▪ Botschaften des Bundesrates	81
▪ Berichte inkl. Berichte der Geschäftsprüfungskommission	16
▪ Parlamentarische Initiativen	23
▪ Stellungnahmen des Bundesrates	19
▪ Verordnungen des Bundesrates	220
▪ Verordnungen der Bundesversammlung	2
▪ Departementsverordnungen	165
▪ Amtsverordnungen	128
▪ Internationale Rechtstexte	243
▪ Diverse Texte in AS und Bundesblatt	1562
▪ Berichtigungen AS	42
➤ Anzahl Publikationen pro Woche	
▪ Maximum	69
▪ Minimum	15



Gesetzgebungsprozess und das KAV

Das KAV erbringt im Gesetzgebungsprozess folgende Leistungen

- Steuert das Geschäft (ab dem „Formelle Bearbeitung“)
- Unterstützt das federführende Amt
- Überwacht die Fortschritte und Termine und hilft bei Abweichungen
- Koordiniert die Arbeiten, insbesondere zwischen Amt-BK-PD
- Unterstützt den Informationsfluss
- Bildet die Personen im Amt auf dem KAV-System aus
- Konsolidiert die Erlasse



Vieles im Hintergrund



Ausbildungsangebot

- 2 Kurse werden regelmässig angeboten
 - **WORKFLOW für den Gesetzgebungsprozess** (½ Tag): Die Abläufe im Gesetzgebungsprozess und der Aspekt Workflow als elektronische Abbildung des Gesetzgebungsprozess:
Produktionsweg = Gesetzgebungsprozess = KAV-Workflow!
 - **KAV-VORLAGEN** (1 Tag): KAV-Dokumente effizient erstellen, Tipps für die Praxis, Grafiken, Tabellen, auf Wunsch weitere Themen oder eigene Übungsdokumente

- Online Einschreibung via unsere Website
 - intranet.bk.admin.ch → Dokumentation → Gesetzgebung → KAV-Workflow → Schulungen
 - Lien direct: <http://intranet.bk.admin.ch/dokumentation/gesetz/00702/00708/index.html?lang=de>



Angebote KAV im www.news.admin.ch

- *Ausserordentliche Veröffentlichungen*
Ein Erlass kann vorerst im ausserordentlichen Verfahren veröffentlicht werden, wenn dies zur Sicherstellung der Wirkung, wegen Dringlichkeit oder wegen ausserordentlicher Umstände erforderlich ist.
Wenn Sie sich darauf abonnieren, sind Sie über jede neue ausserordentliche Veröffentlichung direkt informiert.
- *Wöchentliche Ausgabe der Amtlichen Sammlung (AS)*
Die Amtliche Sammlung (AS) erscheint jede Woche in Deutsch, Französisch und Italienisch. Sie enthält alle in Kraft gesetzten neuen Erlasse sowie Änderungen und Aufhebungen bestehender Erlasse im Bereich des Landesrechts und des internationalen Rechts.
Wenn Sie sich darauf abonnieren, wissen Sie jede Woche, was publiziert wurde und haben einen direkten Zugang zum Inhaltsverzeichnis.
- *Wöchentliche Ausgabe des Bundesblattes (BBl)*
Das Bundesblatt (BBl) erscheint jede Woche in Deutsch, Französisch und Italienisch. Es enthält unter anderem die Botschaften des Bundesrates an das Parlament, verschiedene Berichte sowie Bekanntmachungen der Ämter und Gerichte.
Wenn Sie sich darauf abonnieren, wissen Sie jede Woche was publiziert wurde und haben einen direkten Zugang zum Inhaltsverzeichnis.



Beispiele Angebote KAV im News Service Bund

De : [Marianne Sidler](#)
A : [Mont Michel BK](#)
Objet : CHF - Feuille fédérale, édition no 25 du 19 juin 2012
Date : mercredi 20 juin 2012 21:29:10

De : no-reply@news.admin.ch [<mailto:no-reply@news.admin.ch>]
Envoyé : mardi 19 juin 2012 15:13
À : m.sidler@sunrise.ch
Objet : CHF - Feuille fédérale, édition no 25 du 19 juin 2012

Cette nouvelle vous a été envoyée par www.news.admin.ch.

[CHF - Feuille fédérale, édition no 25 du 19 juin 2012](#)

Berne, 19.06.2012 - Le lien vers la Feuille fédérale, édition no 25, est à disposition dès le 19 juin 2012, à 8h00.

Chancellerie fédérale

Ne répondez pas à ce courriel.

Vous pouvez modifier votre abonnement sous: www.news.admin.ch/abo/fr



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundeskanzlei BK
Kompetenzzentrum Amtliche Veröffentlichungen

Der „Circuit“ Qualitätskontrolle der Amtlichen Veröffentlichungen

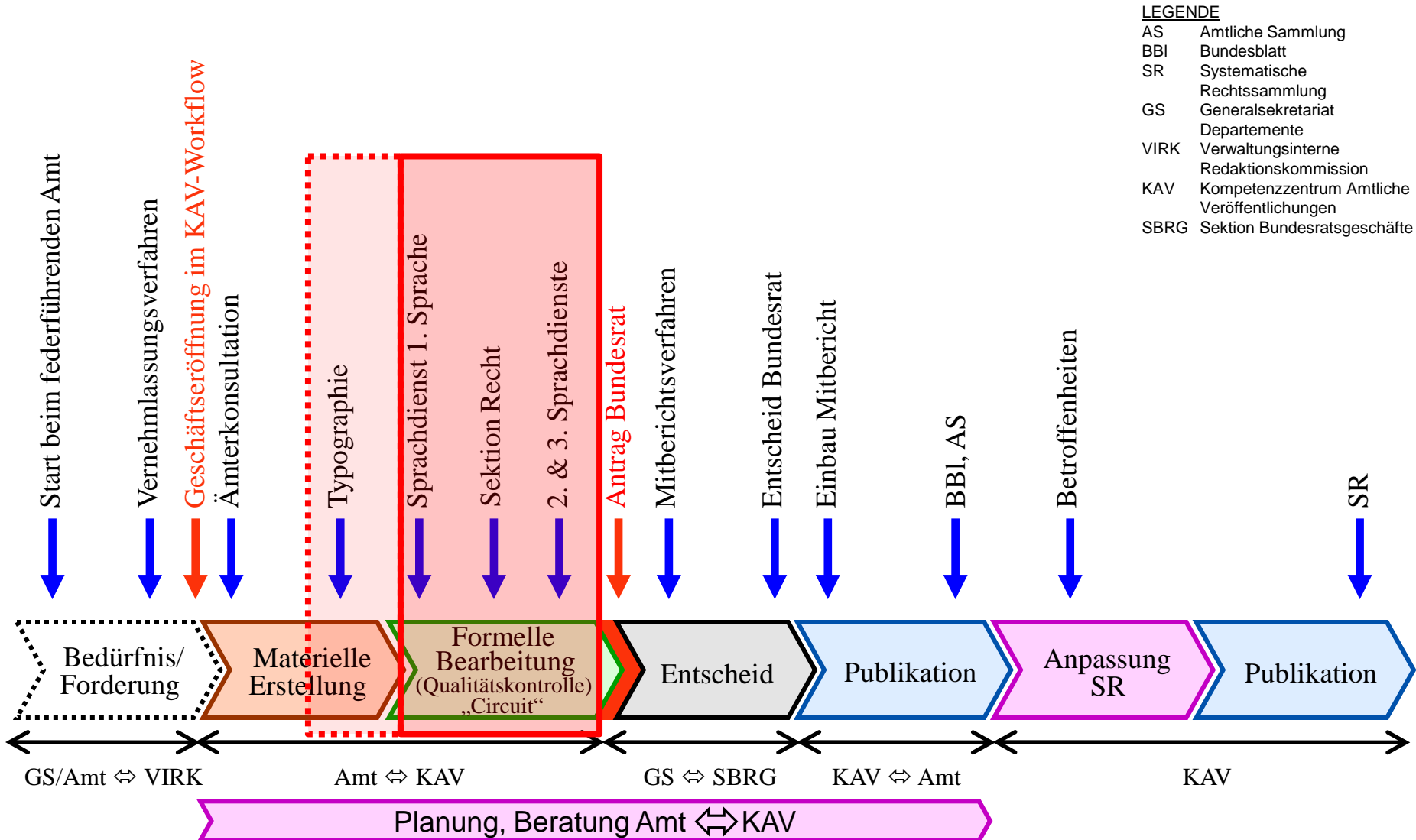


Rechtliche Grundlagen

- Organisationsverordnung vom 29. Oktober 2008 für die Bundeskanzlei: Art. 1 Abs. 4 Bst. b und c, 3 Abs. 2 und 4 Abs. 1 ([SR 172.210.10](#))
- Verordnung vom 15. Juni 1995 über das Übersetzungswesen in der allgemeinen Bundesverwaltung: Art. 2 Abs. 2 und 12 Abs. 2 ([SR 172.081](#))
- Reglement vom 1. November 2007 über die [verwaltungsinterne Redaktionskommission](#)
- Richtlinien für Bundesratsgeschäfte (Roter Ordner): Kapitel «[Übersetzung](#)»
- Gesetzgebungsleitfaden (Entscheidungsabläufe bei Bundesverwaltung und Bundesrat; [Arbeitsschritte und Optionen](#))
- [Gesetzestechnische Richtlinien \(GTR\)](#)
- [Botschaftsleitfaden](#)



Ablauf





Der „Circuit“ – 1

- Wichtige letzte Etappe in der Qualitätskontrolle der Texte vor dem Entscheid durch BR oder durch Dep.- bzw. AmtschefIn
 - Berichte, Botschaften und Erlassentwürfe, BR-Stellungnahme zu Pa. Iv.,
 - BR-, Dep-, Amtsverordnungen
 - *Ausnahme:* „Circuit“ eines IRT in einer Original-Sprachfassung macht nur Sinn, wenn diese Fassung noch nicht unterzeichnet ist

- Ziele
 - Letzte redaktionelle, terminologische sowie GTR-konforme Überprüfung
 - „Gut zum Entscheid“ durch BR oder durch Dep.- bzw. AmtschefIn

- Zeitpunkt: zwischen
 - **Ämterkonsultation** und **Mitberichtverfahren** (BR-Geschäfte)
 - **Ämterkonsultation** und **Unterschriftsverfahren** (Dep- / Amtsverordnungen)

- Findet innerhalb der Bundeskanzlei statt
 - Sprachdienste 1. Sprache ⇨ Sektion Recht ⇨ weitere Sprachdienste
 - Federführung Kompetenzzentrum Amtliche Veröffentlichungen KAV



Der „Circuit“ – 2

➤ Grundregeln

- MB-Verfahren eröffnet ⇒ Änderungen **immer** mit einem Korrigendum
 - *Ausnahme:* Berichtigung von sprachlichen Fehlern (Orthographie, Grammatik, Tippfehler), von gesetzestechnischen Fehlern sowie fehlenden oder falsche Verweise
- Nach BR-Entscheid werden grundsätzlich nur noch berücksichtigt:
 - *Materiell:*
 - Die im BRB erwähnten Entscheide (akzeptierte Mitberichte, Änderungen gemäss Beratungen, usw.)
 - *Redaktionell:*
 - Korrigenda, die während Mitberichtsverfahren geliefert wurden
 - Berichtigung von sprachlichen Fehlern (Orthographie, Grammatik, Tippfehler), von gesetzestechnischen Fehlern sowie fehlenden oder falsche Verweise
d.h. keine redaktionellen Verbesserungen, weder in der deutschen noch in der französischen Fassung!
 - Formatierung sowie Veröffentlichungselemente (Datum des Entscheids, KAV-Dossiernummer, Unterschriften-Block, nicht-GTR-konforme Änderungsanweisungen, usw.)



Der „Circuit“ – 3

- Normalfall
 - ✓ „Circuit“ ist vor dem Mitberichts-, bzw. Unterschriftsverfahren beendet
 - ✓ Änderungen sind im vorgelegten Entscheiddokument integriert

- Spezialfall I (*nur bei BR-Geschäften*)
 - ✓ „Circuit“ ist vor dem Mitberichtsverfahren beendet
 - ✗ Circuit-Änderungen sind aber im BR-Antrag NICHT berücksichtigt
 - ➔ BK verlangt ein Korrigendum
 - ➔ ggf. Mitbericht der BK

- Spezialfall II (*nur bei BR-Geschäften*)
 - ✗ „Circuit“ fängt an oder läuft noch während des Mitberichtsverfahrens
 - ➔ BK verlangt ein Korrigendum (nach Abschluss der Circuit)
 - ➔ ggf. Mitbericht der BK

- Spezialfall III (*nur bei BR-Geschäften*)
 - ✗ „Circuit“ ist vor dem Entscheid (BR oder Dep. - / AmtschefIn) NICHT beendet
 - ➔ BK verlangt eine Verschiebung des Geschäftes zur nächsten BR-Sitzung
 - ➔ ggf. Mitbericht der BK



Der „Circuit“ – 4

- Ein optimaler „Circuit“ sieht so aus:
 - ✓ „Circuit“ ist in Absprache mit dem federführenden Amt **geplant** und **gestartet**
 - ✓ Eine realistische Frist für die Beendigung des „Circuit“ ist vereinbart
- Grundregel:
- ✓ Max. 6 Geschäfte parallel laufend im Circuit
 - ✓ 15 bis max. 20 zu revidierende Seiten pro Tag
 - ✓ 4 bis max. 6 zu übersetzende Seiten pro Tag
 - ✓ Texte in den verschiedenen Amtssprachen sind in einer aktuellen Fassung
 - ✓ Das Amt nimmt während des „Circuit“ keine Änderungen an den Texten vor
 - ✓ Am Ende des „Circuit“ fügt das Amt seine Änderungen **im Korrekturmodus** in die von der BK revidierten Texte ein



Der „Circuit“ – 5

➤ Ablauf

- ✓ Hängt davon ab, welche Sprache als Erstsprache gilt

Erstsprache ist Deutsch	Erstsprache ist Französisch	Erstsprache ist Italienisch
ZSD-D → RD → ZSD-F → KAV → AMT → ZSD-I → KAV	ZSD-F → RD → ZSD-D → KAV → AMT → ZSD-I → KAV	ZSD-I → RD → ZSD-D → KAV → ZSD-F → KAV → AMT

- ✓ In jeder Etappe des „Circuit“ nimmt der betreffende BK-Dienst mit dem Amt Kontakt auf, um eventuelle Divergenzen zu besprechen.

➤ „Circuit“ vs KAV-Workflowsystem:

- ✓ Im KAV-Workflowsystem stehen die folgende Versionen zur Verfügung:
 - ✓ „Circuit“-konforme aufgeladene Fassungen des Amtes
 - ✓ Typographisch überarbeitete Fassungen des KAV
 - ✓ „Circuit“-überarbeitete Fassungen der BK
 - ✓ werden im Korrekturmodus erst am Ende des „Circuit“ auf das KAV-Workflowsystem geladen



Der „Circuit“ – 6

➤ Fazit

- ✘ „Circuit“ während des Mitberichtsverfahrens muss (*wieder*) Ausnahme werden
 - Vorteile
 - ✓ Bessere Rechtsicherheit
 - ✓ Bessere Entschaiddokumente
 - ✓ Keine „Circuit“-Korrigenda während Mitberichtsverfahren nötig
 - ✓ Einbau Mitberichte vereinfacht
 - ✓ Zeit zwischen Entscheid und Veröffentlichung verkürzt

- ✓ Nehmen Sie mit dem KAV so schnell wie möglich (spätestens am Start der Ämterkonsultation) Kontakt auf, um das Geschäft gemeinsam zu planen
 - Vorteile
 - ✓ Eine gangbare Planung, die alle Aktivitäten berücksichtigt
 - ✓ Hilfe und Klarheit für alle Betroffenen (Amt, GS, BK)
 - ✓ Bessere gegenseitige Information und Planbarkeit



Der „Circuit“ – 7

- Circuit für vertraulichen Geschäften
 - ✘ Kein Dokument im KAV-Workflowsystem hochladen
 - ✘ Kein Geschäft im KAV-Workflowsystem erfassen
 - ✓ Austausch von Dokumenten Amt – BK nur mit Secure Mail



Fragen

